



Charming Times

特定非営利活動法人CHARM
Center for Health and Rights of Migrants

10号目のCharming Times !

2015年も終わりに近づき街ではクリスマス・新年を迎える準備が進んでいます。今回皆様にCharming Times第10号をお届けすることができることを心から嬉しく思います。Charming Timesは2010年に創刊し、2012年から現在まで毎年2回の発行を続けています。この機会を利用して、これまでCharming Timesを読んでくださった皆様に心から感謝を申し上げます。皆様のおかげで発行を続けることができ、いただいた反応から多くの示唆をいただきました。Charming Timesは毎号、多くの方がそれぞれの能力と時間をボランティアで提供して出来上がって

います。原稿を書く人たち、英訳の翻訳をする人たち、英語のチェックをするネイティブスピーカーの人たち、イラストを書く人たち、写真を提供する人たちなどの力が合わさって毎号発行することができます。これからもCharming TimesはCHARMの取り組みを皆様にお知らせしていきます。面白く中身のあるCharming Timesをこれからも発行していきますので今後ともどうぞご支援をお願いいたします。2016年にお会いしましょう!

10th Charming Times!

As we approach the end of 2015 and exchange holiday greetings, we are pleased to offer you the 10th issue of Charming Times. CHARM launched the first edition in 2010 and since 2012 we have consistently published biannually. We would like to take this opportunity to heartfully thank our readers, you are our inspiration and motivation. We also acknowledge our passionate

and dedicated writers, translators, illustrators, photo contributors and proof-readers who volunteer their time and talents to produce every issue. As we look forward to 2016, we ask for your continued support as we endeavour to provide you with good reading materials and keep you informed about CHARM's projects and activities. See you in 2016!

CHARMは「すべての人が健康(すこやか)に過ごせる社会」を目指して、日本に暮らす外国籍住民も医療・福祉にアクセスできる環境を地域の人々や他機関と共に創っています。又HIVと共に生きる人々を多言語で支援しています。

CHARM aims for "a society where all people can live healthy lives." To do so, we work with the local community to create an environment where foreign residents can have easy access to medical and welfare services. We also provide multi-lingual support for people living with HIV.

タイにおける外国籍住民への取り組みについて ～外国籍住民にフレンドリーなサービスとは～

ブラー ポンキワラシン



トヨタ財団国際助成事業の助成を受け、2014年11月から1年間、タイと日本でNGO、行政、医療機関が外国籍住民に向けた効果的支援の実践について聞き取り調査を行っている。8月5日～7日の3日間、外国籍住民に対する保健医療体制や取り組みの調査結果を共有するためにRaks Thai財団と国際会議を行った。Raks Thai財団はタイ国内において、貧困家庭や外国人労働者の貧困問題への支援、子どもの教育支援、医療健康支援などの包括的な活動を行っている団体である。タイの行政に政策提言や協働を積極的に行っていて、タイ全土に渡って活動している団体であり、国際NGO CAREのメンバーである。

タイでは労働力としてミャンマー、カンボジア、ラオスなどの隣国から約150万人の外国人労働者を受け入れている(2015年9月)。今回の国際会議においてRaks Thai財団の大きな活動の一つである外国人労働者への保健医療分野の活動についてドロップインセンターや県立病院の視察も行った。

現地視察ではサムットサーコーン県を訪れた。タイの首都バンコクから近い漁港があり水揚げされた魚介類はタイ国内消費のみならず、海外にも輸出される大きな産業であり水揚げ作業や食品加工作業などではたくさんの外国人労働者が働いている。そのためサ

ムットサーコーン県の人口103万人に対して、外国人約20万人が生活している。その内95%がミャンマー国籍である。大きな漁港から徒歩1分のところにRaks Thai財団とサムットサーコーン県立病院の協働によって運営しているドロップインセンターがある。そこではミャンマー出身の医療従事者による健康相談や歯の治療などの簡単な治療を受けることができる。必要に応じて、県立病院で治療を受けるための紹介や同行支援も行っている。

サムットサーコーン県立病院では曜日によって、外国人労働者専用クリニック、結核やHIV治療のワンストップサービス、産婦人科があり、外国人労働者が安心して病気の治療や出産ができる体制がある。結核の治療にはRaks Thai財団のスタッフも加わるなど、協働で取り組んでいる。工場勤務が多い労働者に合わせて、同病院は24時間診察を行い、24時間体制で26名のミャンマー語通訳が常駐している。タイでは外国人労働者が外国人医療基金に加入すれば、HIV抗ウイルス薬の処方を含め、タイ人が権利として受けられる医療サービスが低額で受けることができる。

国際会議では日本・タイそれぞれのNGOが行なった調査、お互いの長所を参考できる場所がないかについて検討した。中でも注目したいのはRaks Thai財団はコミュニティの中で活動する外国人健康ワーカーの養成及び雇用を行い、健康の予防活動などの役割を果たしている。

今回の会議に参加して、日本にも外国人にフレンドリーなサービスが提供され、そしてより多くの外国人健康ワーカーが活動できる社会環境作りが必要だと感じ、今後取り組んでいきたいと思う。

Healthy environment for migrant workers in Thailand

～ Friendly service for migrants ～

Prach Pongkijvorasin

With the support of the International Grant Program from the Toyota Foundation, CHARM conducted a research on how NGOs, local governments, and medical institutions can effectively work together for foreigners. Its counterpart organization Raks Thai Foundation in Thailand conducted interview research from November 2014 to October 2015.

CHARM and Raks Thai met in Bangkok to hold an international conference between August 5th to 7th to share the findings about the health care systems and services for the foreign population in each country. Raks Thai is a large civic organization that provides comprehensive medical and health assistance for migrant workers in poverty in Thailand. They also work as advocates for policy makers in Thailand, working with them throughout the country. They are also a member of international NGO, CARE.

During the conference, we visited a drop-in center run by Raks Thai and a national hospital in Samutsakhon.

Samutsakhon has a large port for fishing boats, where many migrants work on the boats as well as at the port area for unloading and processing of fish. Samutsakhon province has a population of 1,030,000, approximately 200,000 are migrant workers. The majority of them are from Myanmar(95%). The drop-in center, run by Raks Thai and Samutsakhon Hospital is a one-minute walk away from the fishing port. The center provides health consultations and primary

health services. Burmese healthcare workers attend to the needs of migrant workers. They also provide referrals and accompany support for further treatment at the Samutsakhon Hospital.

Samutsakhon Hospital provides services for foreigners. It offers one-stop service for Tuberculosis and HIV medical treatment, and once a week there is special outpatient service for Obstetrics and Gynecology. The hospital is open 24 hours to meet the needs of migrant workers who are in 24-hour shifts. The hospital has hired 26 interpreters. Thailand provides health insurance to migrant workers where they have rights to receive medical services including ARV drugs for HIV for minimum fee. This is called “Friendly Service for migrants.”

During the international conference, each organization reported on good practices found in their respective countries, and discussed how services can be more comprehensive and inclusive. Raks Thai was employing health workers and volunteers who are migrants themselves who are active in reaching out to their communities and offering preventive healthcare to them.

“Friendly service for migrants” is a good concept, which could be applied in Japan to create a healthy environment for foreigners.

「HIVサポートライン関西」

ソーシャルワーカー 竹花 淳

HIVサポートライン関西は、HIV陽性の方、検査の結果待ちの方、陽性の人のパートナー・家族・友人の方を対象にした電話相談で、毎週月・水曜日（祝日除く）の19時から21時まで行っております。現在はスーパーバイザー含む10名の相談員が担当しており、二ヶ月に一度ケースカンファレンスを実施し、相談員全体で事例の振り返りや、拠点病院の医療ソーシャルワーカーやカウンセラー等も交え、医療・サポート等に関する最新の情報を共有し、スキルアップに努めています。

相談してくる人たちは、医療費のこと、病院選びのこと、恋愛やセックスのこと、仕事や学業のことなど、本当に多様な悩みを抱えておられます。私たちは、そのような人たちの話を聞き、気持ちによりそいながら、どうすれば悩みが解消・軽減されるかを一緒に整理し、考えていきます。感染判明直後で今後の見通しが全く立たずに電話してこられる方から、服薬もしていて治療的には問題なく経過しているが、家族に伝えるかどうかで悩まれている方、パートナー

から感染を告げられた方など、個々人の背景も様々であり、HIVがその時々ライフイベントにいかに深い影響を及ぼしているのかという事を日々感じさせられます。特に最近、医療の進歩から高齢化が進み、老後の生活に漠然とした不安を抱えている方もおられます。そのような場合も、その人に必要な情報や相談先の提供をできるように心がけています。

もはや「死なない病気」と言われることの多いHIVですが、身体的には問題がなくとも、安心して生きていける地域社会があるのかという、まだまだ課題はたくさんあります。「どんなことでもまずは電話してみたい」と思っていただけの電話相談として、引き続き取り組んでいくとともに、広く当事者に知っていただくためのアウトリーチ活動もあわせて実施していき、陽性者の方のQOL向上の一翼を担っていきたいと考えております。



こんなとき、お電話ください。

- ・どの病院に行ったらいい？
- ・病院って変えてもいい？
- ・どのくらい生きられる？
- ・誰にも言えないけど誰かに聞いてもらいたい
- ・恋愛やセックスはどうしよう
- ・家族や友達には伝える？ 伝えない？
- ・仕事はどうしよう
- ・ほかの陽性の人に会ってみたい
- ・薬を飲み続けるのって…
- ・治療ってどんなことをするの？
- ・これからの生活はどうなる？
- ・治療にはどのくらいお金がかかる？
- ・パートナーが陽性と伝えてくれたけど、どうしたらいい？

HIV Support Line Kansai:

Jun Takehana, Social Worker

HIV Support Line Kansai is a telephone consultation in Japanese for: a) people living with HIV (PLWHIV); b) people waiting for their test results; and c) partners, families and friends of PLWHIV. The lines are open from 7 to 9 pm every Monday and Wednesday (excluding official holidays). At present, there are ten consultants, including the supervisor. Every two months the consultants conduct a case conference to help improve their skills. Case samples are reviewed, and medical social workers and counselors from HIV treatment hubs are invited to share up-to-date information.

Callers have a wide range of concerns or problems, such as inquiries about medical fees, choosing the right hospital, relationships, safer sex precautions, work and education. We listen empathetically to what they have to say, and together we sort out their concerns and think about how to solve or alleviate their problems. There are callers who just got tested positive and have no idea what to do next. There are others who are getting along with no prob-

lems in terms of therapy, but are worried about how to tell their families. And there are callers who just found out that their partners are HIV-positive. Coming from very different backgrounds, these individuals are made to feel everyday how profound the impact of HIV has on life events. Especially recently, medical advancements have made living longer possible, so there are also those who are feeling anxious about growing old. In these cases as well, we try to provide the necessary information and appropriate advice for them.

Although HIV is no longer referred to as a 'deadly disease' and even if physically these people have no problem, we are still faced with many challenges before we can claim a community where PLWHIV can live with peace of mind. As we continue our commitment, we would also like to conduct outreach programs to become more widely known by those who need our services. We would like them to think that they can call us about anything, and we hope to play a role in improving the Quality of life of PLWHIV.

HIV陽性の人とパートナー・家族のための電話相談

☎ 06-6358-0638

毎週水曜日 19:00～21:00 (祝休)

- ・匿名で利用できます。
- ・電話をかけてきた方の番号は表示されません。
- ・本名や住所など個人が特定できる情報はお聞きしません。

その人らしい老後を

狭間明日実

2015年度からスタートした厚生労働科学研究費補助金エイズ対策研究事業「HIV陽性者の地方コミュニティにおける受け入れに関する研究」では、8月1日に、安心の絆で訪問看護センター、訪問介護センター、有料老人ホームを運営され、HIV陽性者の方を受け入れておられる村串恵子さんに経験をお聞きしました。

安心の絆では重症の方ほど受け入れることを基本方針としており、HIVをはじめパーキンソン病や脳血管障害、ALSなどさまざまな事情をお持ちの方々を積極的に受け入れています。それを可能にしているのが、1) かかりつけ医の全面的協力、2) 専門医とかかりつけ医との連携、3) 狭い医療の枠組みを越えて福祉も視野に入れた看護、4) 看護師とヘルパーの協働です。長年胃ろうをしており死ぬことだけを訴えていた利用者が、地域包括ケアチームのサポ

ートと、ケアマネジャー同行のもと故郷へ帰ることができた例もお話しくれました。安心の絆では、終末期の緩和ケアを含めた支援を行っています。村串さんたちスタッフが、医療的ケアが必要な重度障害を持った方々が「



その人らしく地域で暮らす」ために、一人一人と向き合い丁寧に接しておられる姿を垣間見ることができました。

お話を伺い印象的だったのは、ヘルパーの利用者さんへの関心が、その方の病気や身体的なケアに必要な知識だけでなく、利用者さ

んの心の理解につながっているということでした。老後の不安を抱える方が多い中で、利用者との信頼関係を重視し、心を理解しようと実践し続けている組織があるということは心強く、大変勇気づけられました。

「安心の絆」ホームページ：<http://anshinnokizuna.com/index.php>



Individualized Care for the Aged

Asumi Hazama

CHARM has started a research project, “Research on how communities accept people living with HIV in local communities” funded by Ministry of Health and Labor AIDS Research Fund from 2015. On August 1st, the team invited Ms. Keiko Murakushi who is a manager at Home-Visiting Care Center, Home Help Center, and Nursing Home, Anshin-no-Kizuna. The home accepts and takes care of people living with HIV.

The basic principle of Anshin-no-Kizuna is to take care of patients with severer conditions; not just persons living with HIV, but also those who have Parkinson’s disease, cerebrovascular disease (CVD), or ALS. What make it possible are: 1) full support from primary care doctors, 2) cooperation between specialists and primary care doctors, 3) nursing care with a view to welfare that is beyond the narrow medical framework, and 4) collaboration between nurses and

care workers. Ms. Muragushi told about a man who had been living on gastric fistula catheter for long time who had no hope for life but only desire to die. One day, he went back to his hometown accompanied by an integrated community care team and a care manager. Anshin no Kizuna provides all kinds of support including palliative care. I got a glimpse of how Ms. Murakushi and her team gives their full attention to every individual and engage with patients with severe physical conditions who need medical care. This leads the person to ‘live as who they are in their community.’

What impressed me most was that the care workers’ concern for the patients was not limited to physical conditions. They were making efforts to build trust relationship with patients and trying to understand the whole personhood.

Anshin no Kizuna Website: <http://anshinnokizuna.com/index.php>

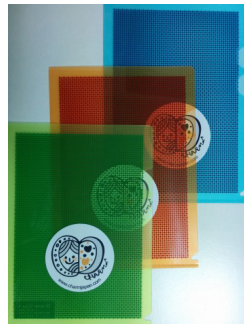
<CHARMからの案内>

2015年度会員向けギフト

今年の賛助会員Bの方に贈呈するギフトが決まりました。CHARMロゴが入ったカモフラージュホルダー(A5サイズ)です。なお、2,000円以上寄付された会員の方にも贈呈します。みなさんからの寄付をお待ちしております。

<INFORMATION> Gift for CHARM members

This year’s gift for CHARM support members is a Camouflage Folder (A5 size) with CHARM logo in the center. It is sent to support member B and other members who have contributed more than 2,000 yen. We welcome your contributions.



新理事長ってどんな人？

青木理恵子

松浦理事長は、堺市立総合医療センターで内科の診療に従事しながら1990年代から様々な市民活動の立場でもHIVに関わってこられました。1990年前半は、日本でパイオニアとなった市民団体HIVと人権情報センター（JHC）で、1990年後半は、関西の医療者のネットワークである関西HIV臨床カンファレンスの立ち上げに、2001年からはMASH大阪が行ったゲイ男性を対象としたイベントHIV検査、そして2002年からはその流れを引き継いでCHARMが7年間受託した大阪土曜日常設HIV検査事業に関わられたことがCHARMの最初での関わりの最初となりました。その後CHARMの理事に、そしてひよっこクラブの立ち上げメンバーに、医療通訳研修の講師にと求められればCHARMへの貢献を惜しまず今日に至ります。

松浦理事長の特徴は、真摯に人に学ぶ姿勢があるということ。年齢に関係なく出会った人から良い事は謙虚に学び、次へのエネルギーとされています。最初に関わったJHCの電話相談では、話を聴く姿勢をCHARM前理事長の横田さんや古谷野さんから学んだそうです。

またHIV陽性者の方達からも常に学んでいます。大阪土曜日常設HIV検査事業では、結果を通知する際に使用するパンフレットを松浦さんが考案し、検査チームで作製しました。片面にHIV陰性結果の説明、裏側にはHIV陽性結果の説明が書かれています。「世の中には、HIV陽性と分かっている人とHIV陽性と分かっていない人がいるだけのこと」と言われた長谷川博司さんの言葉に同感し、陽性になったらどうなるのかを全ての人に伝えるパンフレットを作ろうと思い始めたと言われます。HIVは、単にひとつの疾患であり、人生の一部にすぎないものだということを伝えたいという思いが形になった作品です。

理事長として今後のCHARMに対する抱負

については、まず、陽性者の人たちが集い、つながれる機会を保障していくことが大切であり、CHARMは、組織として当事者が主体となる営みを支えていくことが必要であるということ。二つ目に、CHARMはその時々HIV陽性者のニーズを把握し、受け止めることができるプログラムを実施して行くことが求められている。最後に、西日本の医療機関や市民団体そして一般社会にも知られることを通して、支援を必要としている人につながることを望んでいると爽やかに結ばれました。私たちは、松浦理事長と共にHIV陽性者が生きやすい社会を作っていきたいと思います。



The New Chairperson of our Board of Directors

Rieko Aoki

Our new chairperson, Dr. Motoo Matsuura is a physician working at Sakai City Hospital, Osaka. In spite of his busy schedule, he has always been involved with HIV at the community level. He has been a part of various activities and organizations in Japan such as Japan HIV Center, Kansai HIV Clinical Conference, SWITCH (an HIV test event at MASH Osaka). In 2002, he joined the CHARM staff primarily for the Osaka Saturday HIV Testing Service, then he joined the Board of Directors, Hiyokko Club and began the training seminars for Medical Interpreters.

Dr. Matsuura's motto is "transforming our society so that people living with HIV feel comfortable with themselves and live in good health". Our back-to-back pamphlet on the results of HIV testing is a solid example of his motto. Dr. Matsuura is the author and planner of this pamphlet. It has explanations about what is HIV negative on one side and what is HIV positive on the other side. Everybody gets information about living with HIV. He says HIV is only an infection like any other disease and it is only one part of a person.

Dr. Matsuura is now the chairperson of the CHARM Board of Directors from June 2015. His aims for CHARM are:

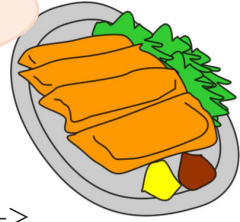
1. To support people living with HIV by providing a place to gather and help each other;
2. To grasp arising needs and provide necessary services for people living with HIV;
3. To become better known in western Japan among medical institutions and NGOs so that people who might need support can easily reach our services.

We are very grateful to Dr. Matsuura for accepting the Chairperson of the Board of Directors and we look forward to working together to improve the health of all people.

今号から会員向けに「Charming Times」PDF版も発信します。会員様でご希望の方は info1@charmjapan.comまでお知らせください。

You can also receive the "Charming Times" online. If you would like to receive it in PDF form, please contact us at info1@charmjapan.com

健康に暮らしていくためのヒント Tips for Healthy Living



「腸内フローラを整えて免疫力UP!」加藤久美子(栄養士)

「腸内フローラ」という言葉を最近よく耳にしませんか?腸内フローラとは、人の大腸の中に存在する細菌の集まりのこと。その中でも、善玉菌を増やして免疫力を高めたり、病気を防ぐというのが今回のテーマです。食事を通して善玉菌を増やす方法は、ずばり増やしたい善玉菌そのものと、善玉菌のエサになるオリゴ糖と食物繊維を食べること!

善玉菌が含まれる食品は、ヨーグルト、チーズ、乳酸菌飲料、納豆、ぬかづけ、キムチなど。オリゴ糖・食物繊維が豊富な食品は、果物(リンゴ・バナナなど)、野菜(玉ねぎ・オクラなど)、豆類、はちみつなどです。それらを組み合わせたお料理を一品ご紹介します!

<キノコチーズ春巻き-4人分->

春巻きの皮 4枚、えのきたけ 80g、エリンギ 40g、玉ねぎ 60g、ピザ用チーズ 60g、しょうゆ 大さじ1弱、ごま油 小さじ1、食べるラー油(お好みで)、揚げ油 適量

1. えのきたけは半分になり、エリンギ、玉ねぎはえのきたけと同じ長さの太めの千切りにする。ごま油で炒め、しょうゆ、好みで食べるラー油で味をつける

2. 春巻きの皮で1とピザ用チーズを巻き、皮がキツネ色になるまで揚げ焼きにする

Your immunity can be strengthened by better gut flora!

Kumiko Kato (Nutritionist)

Don't you often hear "Gut flora" recently? Gut flora (gut microbiota) means the complex community of microorganisms in your digestive tract. Boosting your immunity and preventing diseases by increasing the number of good bacteria is our theme today. But how can we do that? Consuming good bacteria itself and eating oligosaccharides and dietary fiber which are the food for good bacteria is the way!

Foods containing good bacteria are yogurt, cheese, fermented milk drink (e.g. Yakult, Calpis), Natto, Nukazuke, Kimchi, etc. Foods high in oligosaccharides and dietary fiber are fruits (e.g. apple, banana), vegetables (e.g. onion, okra), beans, honey, etc. I will introduce a tasty dish which uses these ingredients today!

<Mushroom and cheese spring roll – for 4 people ->

4 Spring roll skin, 80g Enoki mushroom, 40g Eryngii mushroom, 60g Onion, 60g Pizza cheese, 1 Tbsp Soy sauce, 1 tsp Sesame oil. Hot sesame oil (as you like), Vegetable oil for frying

1. Cut Enoki mushrooms half, and cut Eryngii mushrooms and onions in the same length with Enoki mushroom. Sautee them with sesame oil and add soy sauce and spicy sesame oil.

2. Mix the cheese into this mixture and wrap with spring roll skin. Deep fry them until the skin turns golden brown.

「UFOキャッチャー」

ヒロ

大型ショッピングセンターのゲームセンターでもよく見かけるUFOキャッチャー。

並んでいる大きなぬいぐるみを見て、なんとなく「取ってみたいな〜」あるいは「あれ取って〜(♥)」なんて言われたりしたことはありませんか?そんな大きなぬいぐるみも、ちょっとしたコツで、意外と簡単に取れたりするんです。よく景品をゲットするのが上手な人がいますが、景品が取れそうな台を上手に見つけているのです。

うまく取るためのポイントは3つ。一つは、景品を掴むアームの力が強いものを見極めること。持ち上げている途中で簡単に景品が落ちるようなものは、アームの力が弱い設定になっているので損するだけです。二つ目は、景品を掴むことだけが全てではない。アームで弾いたり、押し出したりなど、反動や動力を活用してみるのです。三つ目は、これが最も簡単な方法ですが、店員さんに取り方を聞くことです。場合によっては、取りやすい位置に動かしてくれたりもしますので、勇気を出して声

をかけてみてください。

きっとデートでも盛り上がりますよ〜!



UFO Catcher

Hiro

I often come across UFO Catchers at the game centers at huge shopping centers. When you see big stuffed toys lined up, do you not want to try and get them, or have you ever been asked sweetly, “please get that for me(♥)?” With a little trick, those big stuffed toys are surprisingly easy to win. There are people who are very good at always winning the prize, but I am good at finding machines where it is likely easy to catch the prize.

There are 3 pointers for successfully catching a prize. First, determine that the strength of the claws that grabs the

prize is strong. If the prize easily falls when you attempt to lift it, the claw is set in a weak level so you will only lose. Second, grabbing the prize is not everything. Use the claws to pull, push and so on, take advantage of the recoil and dynamic force. And third, and this is the easiest method, ask the staff how to get it. In some cases, they even move it into an easy-to-catch position, so don't be shy, just ask.

It is definitely a fun thing to do even during your date!

事務局から From the Secretariat

CHARMが実施しているプログラム

● 電話相談

HIVサポートライン関西 (06)6358-0638
HIV陽性の人とパートナー・家族のための
電話相談を行っています。

月・水曜日19:00~21:00

● 移動健康相談会

また今後、外国籍住民コミュニティに向けた
移動健康相談会を随時開催する予定です。

そのほかのHIV陽性者支援プログラム、派遣
カウンセラー事業、通訳者派遣等について
のお問い合わせはCHARM事務局までお願いし
ます。

● ひよっこクラブ

HIV陽性とわかって間もない人のための少人
数制のグループミーティングです。同じ立場
の人同士が集い話をすることで、これからの
生活のより良いスタートにつなげていくため
のプログラムです。

<第20期スケジュール>

第1回 2016年2月7日(日) 14:00~16:00

第2回 2016年2月21日(日) 14:00~16:30

第3回 2016年3月6日(日) 14:00~16:30

申し込み締め切り 2016年1月25日(月)

会員の種類 Membership Types

一般会員	Regular	3,000円
賛助会員 A	Support A	3,000円
賛助会員 B	Support B	5,000円
法人会員1口	Corporate	10,000円

Ongoing Programs

● Multi-language Telephone
consultation Tel.(06)6354-5901

Tuesdays 16:00-20:00 Portuguese,
Spanish, English

Wednesdays 16:00-20:00 Thai

Thursdays 16:00-20:00 Filipino, English

● HIV Support Line Kansai
Tel(06)6358-0638 Provides telephone
consultations to people living with HIV
and their partners/families.

Monday/Wednesdays 19:00-21:00

● Health Consultations

CHARM will conduct a series of health con-
sultations for migrant communities. Please
contact CHARM if you are interested.

● Hiyokko Club

An orientation program in small groups
for persons who are newly diagnosed
with HIV. The group will meet for three
sessions to prepare each individual for
living with HIV. The program is open to
everyone regardless of age, sexuality
and nationality. Japanese is used dur-
ing the program.

Schedule for the 20th round of orientation:

1st session Feb. 7, 2016 14:00-16:00

2nd session Feb. 21, 2016 14:00-16:30

3rd session Mar. 6, 2016 14:00-16:30

Registration deadline: Jan. 25, 2016

For inquiries: hiyokko@charmjapan.com

振込み先 Bank Transfer Information:

a) 郵便振替口座 Postal Transfer Account

口座名義 Acct Name 特定非営利活動法人CHARM

口座番号 Acct No. 00960-0-96093

b) ゆうちょ銀行口座送金 Japan Post Bank Account Money Transfer

【店名 Branch Name】ヨンゼロハチ

【店番Branch No】408

【種類 Type】普通

【口座番号 Account No.】3655236

【口座名義 Account Name】トクヒ)チャーム

編集者: 青木理恵子、Nicolle Comafay、Chris Olszyk、ポップ、Santa、レイアウト: Till Heinrich

発行: 特定非営利活動法人CHARM 〒530-0031 大阪市北区栄栄町10-19

Tel/Fax: 06-6354-5902 office@charmjapan.com www.charmjapan.com